

碣石調幽蘭
Jieshi Diao You Lan
Secluded Orchid, in Stone Tablet Mode

Stone Tablet Mode
碣石調
1 2 4 5 6 1 2

Attrib. to 丘明 Qiu Ming (ca. 493-590)
The score, a manuscript now in the Ueno
Museum, dates from the late 7th century

I. 1 *freely* slow

耶臥中指
急下外住
緩起
急巾
徐徐抑
取聲
卻轉
食指節過徵
上至八
H
(G) 離四歸四返四
節
m.34
I
23
大指附絃
還上蹴
H
兩節抑
至八
至七蹙
取餘聲
大八亦夕九
案五
K
疾退下十一
還上至十住
L
mm.49, 198, 294.

- A. 耶 (邪) 臥 ye (xie) wo 中指: lie middle finger on side (compare F);
the next two figures, damaged, could also be 十下 or 八上 (see p.2.G).
B. 雙牽 shuang qian
C. 與勾俱下?
D. 半扶 banfu: 木一二, then 中 stops —; like 韻, but faster
E. zongrong: relaxed?
F. 十豎按商 shu4 = hold left finger vertically, not like A.

John Thompson

- G. 却轉: 摘五四, 踢五四, 挑五四: opp. direction from 轉.
H. 蹤 = 蹤 cu kick
I. 韵 chuo grind teeth: bo 敲 + 打 da, etc. (not in unison?)
usually w/ 煞 sha (sewn, kill, extreme), unless 前後.
J. Slide down, or just go down?
K. Corrected in margin from 九
L. : 敲 bo: thumb plucks out, like today's 托 tuo

34 9
 緩 大指五 戶 ① 大指六 压 三 四 芭 蘭 茄 莲 尾
 A B
 抑上半寸。大息 7.6

41 10 a tempo
 大指半(尤) 上大指 大指七 中云六七 節 夕土 緩 压 六 晚 大指六 上九
 固 9.4 捏 C 唱 D 9.4 取餘聲。

45 11
 外 外急(尤) 大指七 外 差 六七 四六五 緩緩曳 上十二 E 小息
 13.1

49 12
 壓 六 丁芭芭 五四 ② 芭 莲 尾 足 六四 紮聲。

55 13
 急 大指三 三 一寸 取聲 大指三 三 一寸 緩 大指三 三 一寸 節 三 三 一寸
 F 7.3 9.4 翹素 G
 62 15
 外 大指三 三 外 差 二 劍 一 扇 外 差 二 劍 一 三四 三 三 一 三四 三 三 一 三四
 13.2 H (13.2)

66 accel.
 外 大指三 三 吉 一 大指三 三 六 一 大指三 三 六 一 壓 六 一 芭 莲 尾
 I 12.3 11.5 10.8 10.4 10.0 拍之、大息

- A. 作緩全牽二聲。Compare p.1.B.
 B. 譜 had 武 w/ 足 instead of w/ 一。
 C. side comment: "掐文時節掐起"
 D. 呪 yi (gasp) = 掩 yan (cover)
 E. huan (slowly) yi (pull)

- F. 大指當八案角徵，疾全扶；compare m.205
 G. 八上半寸；See p. 1.C.
 H. 左無名拘宮起，無名又當舊處案宮以下絃。
 I. 即下大指當十二案徵。食指觸角徵。
 J. 即大指縮案徵羽：thumb "coils" back to 4th & 5th strings?

II.

71 1 somewhat faster

73.2 A

75 2

77.3 過

80

85 3

90 4

96 5

103 rit.

C

A. 譜 has "仰商取聲" then in smaller print "仰商時經指徐徐上，未起"

B. 再謳六七間

C. According to the selected rhythm a section would more naturally begin at m.103.

111 6

116 7

121 8

126

131 9

136 10

141

- A. 互泛五六、無名打宮（互凡：“無名先泛，大指後泛”）
 - B. 向四再騰
 - C. 騰大指三上短許
 - D. 大指與挑俱案 thumb does *an* (*yan*) with (right after) *tiao*

- E. 大指蹴至五下少許
 F. 大指緩疊上兩短（逗？）許
 G. *Shao jin qi*: play a little towards 7.0 (i.e., ~~F1~~)?
 H. 大指附絃下七八間

146

A. *Pu* has 六七, but adds 八 in the margin
 B. *Pu* not specific: *tiao* what finger? then open 5th string?
 C. 無名當九案角已下 (宮 is at top)
 D. 大指縮案文武
 E. 縮大指唯案武

F. 無名從第七作勢案羽, 急下過十三下一寸徐
 翳 *shi*: do the *quanfu* as you slide down?
 G. 十三下, no mention of 寸.
 H. *Pu* doesn't specify where repeats begin
 I. 食指彈文: 挑? 抹?

151 11

156

161

166 rit.

171 12 free m. 2

177 a tempo

H I H

凡遍三作

- F. 無名從第七作勢案羽, 急下過十三下一寸徐
 翳 *shi*: do the *quanfu* as you slide down?
 G. 十三下, no mention of 寸.
 H. *Pu* doesn't specify where repeats begin
 I. 食指彈文: 挑? 抹?

- A. 無名當十三下少許案文武羽，拘(=緩?)半扶文武
 (no mention of 寸; 羽 written later because it comes later?)
 B. 咏 = 掩; earlier written 打
 C. 大指附絃下至十一案商角
 Compare end of Section 1: begins on position 12, not 11.

- D. Compare end of Section I: several 半扶 have been changed to 繩
E. (左) 無名拘宮起, 無名還下本處。
F. 大指當十二案徵, 繩角徵, 五度繩之,
初緩, 後急。大指隨繩上至十。
G. (大指) 縮案

III.

221 1

A. 半扶開勾羽徵角
B. 即於羽徵角作挑開勾
C. 半扶開勾角商宮
D. 覆汎九，作前開勾角徵，疾全扶徵羽聲。

230

B. 大九 大六 善五 五 六 前後齟 三 六 轉指聲 (同句四三) 五 前後齟 (前後) 齟 三 五 (四六) 徵。

238 2

C. 大九 大六 善五 四三 善四 五 六 前後齟 三 六 二 一 疾全 正

D. 大九 大六 善五 五 六 前後齟 三 六 二 一 疾全 正

247 3

E. 5.9 F. 6.4 G. 5.9 5.6 末

256

H. 4.6 4.4 4.4 3.4 3.4 3.4

261 4

270 slow

(m. 207)

- E. 大指再騰文至六
F. 大指還本處仍案文武
G. 大指還至六，唯案武
H. 大指放六

(m. 238-40)

275 5

A B C 四

283 6 freely m. 172 ff.

288 rit.

D 徐曳上十二 取聲

294 a tempo rit.

E 抑上十 隨環 前後足一四

mm. 55 & 204

F 13.1

G rit.

H 12.3 11.5 10.8 10.4 10.0 拍之

大息？

A. 大指附絃下至八案武，無名當九亦案武，挑閒拘武文羽。

B. 無名附當十一唯案武，挑閒拘武文羽，大指當九掩，
{not 打 or 唱}武。

C. 作前挑閒拘武文羽聲。

D. 挑閒拘，挑轉指，又挑；於文羽徵作之。

E. 無名當十三下少許案羽已下，拘半扶武文。

F. 大指附絃下至十一案商角，拘半扶商角。

G. 逆閒拘 ni (reverse) jianju

H. 大指當十一（二？）案徵，屬角徵，五度屬之，初緩，後急。大指隨繩上至十。

IV.

319 1

324 2

329

334

339 3

344 4

349

A. Added in margin: 閒勾聲舉大指 汎十

B. Added in margin: 134 characters

C. 無名當暗徽，explained as, "暗徽：逸徽是也";
(an: secret; yi: withdraw: 烏絲闌: 徽外汎.)

354 5

A rit.

359

B

365 6

C D

370

E 取聲 7.3

376 accel. slow down

F

G 拍之

- A. Comment: 丘明云：自齊撮以下有若仙聲。 "Qiu Ming said that the passage beginning with *qicuo* (齊撮) has a sound like that of immortals."
- B. Added in margin: 文武。移汎十，齊撮商武。又移汎十一，齊撮。
- C. (夕、大) 還下舊處案文 (*pu* does not specify any fingers)
- D. 大指三掐文起。兩掐當中 (i.e., original position: 7.3), 一掐當七。

- E. 無名當八奏羽已下 (二聲)，半扶羽文。
大指於七八閒打文，取聲。仍觸羽文。
- F. 無名不動，大指隨觸抑上至七。凡五度觸之，初緩，後急。
- G. After this is the statement "此弄宜緩；消息彈之。"
This melody is relaxed; there is ebb and flow in playing it.